



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas

Académie Française

La Haye, 1705

545 Rem. Qu'il y a une grande difference entre la pureté & la netteté du style. Et premierement, de la pureté.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52553](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52553)

OBSERVATION.

ON a désja dit dans une des Remarques précédentes, que *faisable* se disoit, & pour ce qu'*il est permis*, & pour ce qu'*il est possible de faire*. M. de Vaugelas a parlé fort juste, sur l'employ de ces deux mots *pardonnable* & *excusable*; mais on ne croit pas que *Consolable* se dise de la douleur aussi bien que de la personne affligée.

CCCCXLV. REMARQUE.

Qu'il y a une grande difference entre la pureté & la netteté du stile. Et premierement, de la pureté.

LA plupart du monde confond ces deux choses, qui neanmoins sont fort différentes & n'ont rien de commun. La pureté du langage & du stile consiste *aux mots, aux phrases, aux particules, & en la syntaxe*. Et la netteté ne regarde que *l'arrangement, la structure, ou la situation des mots, & tout ce qui contribue à la clarté de l'expression*. Examinons maintenant par le menu l'un & l'autre; & pour commencer par *la pureté*, voyons les quatre parties qui la composent; mais auparavant disons, qu'il n'y a qu'à éviter le Barbarisme & le

Solecifine pour escrire purement. Le Barbarisme est *aux mots, aux phrases, & aux particules*; & le Solecisme est *aux déclinaisons, aux conjugaisons, & en la construction.*

OBSERVATION.

ON n'a trouvé rien à dire sur cette Remarque, ni sur les autres observations suivantes de M. de Vaugelas. Elles sont très-judicieuses, & chacun en doit profiter selon son genie.

CCCCXLVI. REMARQUE.

Du Barbarisme, premier vice contre la pureté.

Pour les mots, on peut commettre un *Barbarisme* en plusieurs façons; ou en disant un mot qui n'est point François, comme *pache*, pour *pacte*, ou *paction*; ou un mot qui est François en un sens & non pas en l'autre, comme *lent* pour *humide*, *sortir* pour *partir*; ou qui a esté en usage autrefois, mais qui ne l'est plus, comme *ains*, comme *ainsi soit*, & une infinité d'autres; ou enfin un mot, qui est encore si nouveau, & si peu estably par l'Usage, qu'il passe pour *Barbarisme*, à moins que